

汉西经贸词典

DICCIONARIO
CHINO-ESPAÑOL
DE ECONOMIA Y
COMERCIO

外语教学与研究出版社

汉西经贸词典

DICCIONARIO CHINO-ESPAÑOL
DE ECONOMIA Y COMERCIO

主编：毛金里

外语教学与研究出版社
北京

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

汉西经贸词典/毛金里主编. —北京:外语教学与研究出版社,2002
ISBN 7-5600-3163-3

I. 汉… II. 毛… III. 贸易—词典—汉、西 IV. F7-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 095312 号

汉西经贸词典

主编:毛金里

* * *

责任编辑:舜芳 袁芬

出版发行:外语教学与研究出版社

社址:北京市西三环北路 19 号(100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷:北京外国语学院印刷厂

开 本:850×1168 1/32

印 张:41.375

版 次:2004 年 5 月第 1 版 2004 年 5 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 7-5600-3163-3/H·1636

定 价:56.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话:(010)88817519

中国社会科学院拉丁美洲研究所
《汉西经贸词典》编写组

主编：毛金里(Mao Jinli)

编者：毛金里(Mao Jinli)
杨衍永(Yang Yanyong)
梁德润(Liang Derun)
涂光楠(Tu Guangnan)
陈芝芸(Chen Zhiyun)

前 言

《西汉经贸词典》脱稿付印后,我们就开始筹备编纂与其配套的《汉西经贸词典》。在中国社会科学院拉丁美洲研究所领导的关心和大力支持下,经过近3年的努力,终于完成了本词典。

在本词典进行最后定稿的时候,又传来了中国加入WTO的消息。中国成为世界贸易组织的一员,对外经济贸易往来会更加频繁,越来越多的人会加入到对外经贸活动中来。我国与西班牙、拉丁美洲和非洲讲西班牙语各国的贸易往来亦将进一步快速发展。在这种情况下,一部新的《汉西经贸词典》更显得必要,我们加快进度,又增添了部分新词,使这部词典早日与使用者见面。

本词典收集词条近7万个,涉及经济、贸易、财政、金融、税务、海关、运输、会计、审计、统计、保险、企业管理、劳资关系、社会保障等领域。它的问世填补了汉西双语辞书中另一个空白,为国内外掌握汉西双语的广大翻译工作者提供了一个实用的工具。

做任何事都离不开工具,作为西班牙语翻译工作者,我们深感工具之不足。走进书店,书架上摆满了各式各样、门类齐全的英语工具书,而西语辞书只有很少的几种,远不能满足新形势下的客观需要。编纂辞书是一项枯燥乏味的工作,而且西班牙语的工具体,又是投入多、产出少的工作,但它是一项基本建设工程,必须有人去做。抱着为这项基本建设工程添砖加瓦和抛砖引玉的想法,我们编纂了这部词典。由于经济贸易学科涉及的面非常广,而且在不断发展,新的词语不断涌现,加之编者的水平有限,所以难免有错漏和不足之处,诚望大家批评指正。

书稿发排后,徐宜林和徐钟麟两位同志应邀参加了全部校对工作并提出了一些宝贵的意见和建议,我们在此谨向他们表示最真诚的谢意。

编者

2003年7月

使用说明

1. 词条按汉语拼音字母顺序排列。
2. 阿拉伯数字开头的词条自成一体,排在正文末尾,即汉语拼音 Z 字母词条结束之后。这类词条之间按阿拉伯数字的顺序排列,数字相同时,按紧接着的汉字拼音顺序排列。
3. 词条同一义项下有两个或两个以上西班牙语释义时,用斜线号“/”分隔。例如:
【外部审计】auditoría externa / revisión contable por técnicos externos
【外汇风险】riesgo cambiario / riesgo de cambio / riesgo de divisas
4. 一个词条有两个或两个以上含义时,其对应的西班牙语释义用并行号“||”分隔。例如:
【承兑票据】aceptar una letra / acoger una letra / aceptar los documentos || letra aceptada || letra de <para> aceptación
【维持价格】sostener el precio || precio de apoyo / precio de sustentación
5. 不同属性的西班牙语释义也用并行号“||”分隔。例如:
【微观经济】microeconomía || microeconómico
【散装】carga a granel / embarque a granel / empaque a granel / embase de material a granel || a granel / cargado a granel / suelto
6. 词条方括号[]中的汉字作限定性或解释性说明。例如:
【无限订单[不限供货人的]】pedido a un exportador sin especificar proveedor
【象征性偿付[以部分偿付作为结清全部债务]】pago en señal de obligación / pago parcial en reconocimiento de una deuda / pago simbólico
7. 释义方括号[]中的西班牙语作解释性说明。例如:
【反收购立法】legislación anti-OPA[OPA=oferta pública de adquisición]
【比索】peso[unidad monetaria]
8. 释义圆括号()中的西班牙语为可有可无部分。例如:
【劳动保险】seguro laboral (contra accidentes) / seguro contra accidentes de trabajo
【发出订货单】hacer un pedido (de mercancías)
9. 释义尖括号<>中的西班牙语为替代词或替代部分。例如:
【清算费用】cargo de < por > liquidación
【劳动生产率指数】índice < número índice > de productividad del trabajo
10. 非西班牙语释义或外来词,用置于圆括号内的缩略语注明:
(fr.) 法语
(ingl.) 英语
(ital.) 意大利语
(lat.) 拉丁语
(port.) 葡萄牙语

汉语拼音检字表

A

AA 阿
AI 挨爱
AN 安氨鞍铵按案胺暗

ANG 肮昂盎
AO 奥澳

B

BA 八巴芭拔靶坝罢霸
BAI 白百柏摆败拜
BAN 扳颁班搬板版办伴
BANG 帮绑棒磅镑
BAO 包雹薄饱宝保报刨抱暴爆
BEI 卑碑背北贝背备倍被
BEN 奔本笨笨
BENG 泵

BI 比彼笔币必秘秘毕啤庇闭蓖壁避碧
BIAN 边编鞭贬扁变便辨辩
BIAO 标飙表
BIE 别
BIN 宾濒濒
BING 冰兵丙饼并病
BO 拨波菠菠剥播伯泊铂舶驳博薄跛薄
BU 补捕不布步部簿

C

CA 擦
CAI 才材财裁采彩菜
CAN 参餐残蚕
CANG 仓舱藏
CAO 操槽草
CE 册侧测策
CEN 参
CENG 层
CHA 叉差插茶查
CHAI 拆差柴
CHAN 搀搀蟬产铲阐
CHANG 昌长尝偿常厂场敞畅倡唱
CHAO 抄钞超潮炒
CHE 车彻撤
CHEN 辰沉晨陈衬称
CHENG 称成诚城呈程承乘惩澄橙秤

CHI 吃池迟持尺齿赤
CHONG 冲充虫重崇宠
CHOU 抽仇筹稠酬
CHU 出初除厨锄橱处储处触
CHUAN 穿传船串
CHUANG 窗床创
CHUI 吹垂锤
CHUN 春纯唇
CHUO 戳
CI 瓷慈磁辞次刺赐
CONG 从丛
CU 粗促醋
CUAN 篡
CUI 催摧脆
CUN 村存
CUO 磋挫措措

D

DA 搭答达打大
DAI 呆代贷袋怠带待逮
DAN 丹担单耽诞淡氮弹蛋
DANG 当挡当档
DAO 刀导岛捣倒到倒盗道稻

DE 得德
DENG 灯登等
DI 低堤提滴狄笛敌漆抵底地递第帝递
DIAN 掂颠典碘点电佃店垫奠
DIAO 雕貂吊钓调掉

DIE 跌迭谍碟叠
DING 丁钉顶订定锭
DIU 丢
DONG 东冬董动冻洞
DOU 兜斗斗豆逗痘

DU 都督毒独读渎堵赌杜度渡镀
DUAN 端短锻锻断
DUI 堆队对兑
DUN 吨敦遁
DUO 多夺躲惰

E

E 讹额厄恶饿鳄遏
EN 恩

ER 儿耳二

F

FA 发伐罚法砒珐
FAN 帆番翻凡矾烦繁反返犯饭贩泛
FANG 方防房仿访纺放
FEI 飞非菲扉肥诽费废
FEN 分焚份份羹

FENG 丰风封蜂缝奉
FOU 否
FU 夫孵敷扶芙伏浮符服幅福抚
辅府俯腐父讣赴付附负妇复覆副富
赋傅

G

GA 伽轧
GAI 该改钙盖概
GAN 干竿甘柑杆赶橄感干
GANG 刚钢钢岗港杠
GAO 高羔糕搞告
GE 戈搁哥歌鸽割革格隔个各恪
GEN 根跟
GENG 更耕羹梗更
GONG 工功公供宫恭巩汞共贡

GOU 勾沟钩构购够
GU 估孤古钴谷股骨鼓故固顾雇
GUA 瓜刮寡挂
GUAI 拐
GUAN 关观官嫖馆管惯盥灌罐
GUANG 光广逛
GUI 归圭硅蛙规诡诡柜贵桂
GUN 滚碾辊棍
GUO 锅国果过

H

HA 哈
HAI 孩海害
HAN 含函喊汉旱焊
HANG 夯行航
HAO 豪豪好号耗
HE 喝和合盒河荷核褐赫
HEI 黑
HEN 痕很
HENG 亨恒衡横横
HONG 轰哄烘红宏洪

HOU 后厚候
HU 呼狐弧胡糊琥互户护
HUA 花华滑化划画话
HUAI 怀淮坏
HUAN 欢还环缓幻换皖
HUANG 荒皇蝗黄荒
HUI 灰恢挥辉徽回茴毁汇会绘贿
HUN 婚混
HUO 豁活火或货获霍

J

Ji 几饥机击鸡奇畸唧积基稽缉激及级

极吉即急疾棘集几挤给计记纪技系

季济既继寄祭绩
JIA 加夹家甲钾贾假价驾架假嫁
JIAN 尖奸歼坚艰监兼煎俭捡检减碱剪
 简见舰件间贱践建健键剑鉴渐
JIANG 江将姜讲奖浆降酱
JIAO 交郊胶浇焦角绞较脚搅缴叫轿校
 较教酵
JIE 阶接揭街节劫杰拮洁结捷截竭姐解
 介戒届借

JIN 金津仅紧谨锦尽进近晋禁
JING 经京鲸精品井景警净竞境镜静
JIONG 窘
JIU 纠酒旧救旣就
JU 拘局局菊橘矩举巨拒距具俱颍剧据
 锯聚
JUAN 捐卷卷
JUE 决绝攫
JUN 军均君菌竣

K

KA 咖卡
KAI 开揩凯
KAN 刊看勘砍看
KANG 康慷扛抗
KAO 考拷烤搞靠
KE 苛科颗可渴克刻客课蹶
KEN 肯垦恳
KENG 坑
KONG 空孔恐空控

KOU 口扣
KU 苦库
KUA 夸跨
KUAI 会块快
KUAN 宽款
KUANG 筐狂旷矿框
KUI 亏葵匱饋
KUN 捆困
KUO 扩

L

LA 垃拉辣腊蜡
LAI 来莱赖
LAN 兰拦栏蓝篮揽缆滥
LANG 朗浪
LAO 捞劳老烙落
LE 勒乐
LEI 勒雷镭累类
LENG 冷
LI 厘离梨犁黎礼李里理鲤力历沥厉
 立利例隶砾栗
LIAN 帘帘联廉敛练炼链
LIANG 良凉粮两凉量
LIAO 疗了料

LIE 列烈劣猎
LIN 邻林临磷吝
LING 铃零灵菱令领另令
LIU 溜浏留流琉疏柳六
LONG 龙笼隆垄笼
LOU 楼篓陋漏
LU 卢芦炉陆录鹿路露
LÜ 驴铝旅履律率绿氯
LUAN 乱
LÜE 掠略
LUN 伦轮论
LUO 罗萝逻螺裸洛落

M

MA 麻马码
MAI 买麦卖脉
MAN 满曼慢慢慢
MANG 忙忙盲
MAO 猫毛牦茅猫冒贸
MEI 没玫眉霉媒煤每美镁
MEN 门

MENG 蒙蒙猛猛
MI 弥迷米秘密蜜
MIAN 绵棉免勉缅甸
MIAO 苗描秒
MIE 灭
MIN 民敏
MING 名明铭命

MO 摸模摩磨抹茉没莫墨默磨
MOU 牟谋

MU 母牡木目钜牧募幕

N

NA 拿那纳钠
NAI 奶耐
NAN 男南难难
NAO 脑闹
NEI 内
NENG 能
NI 尼呢泥镊霓拟你逆匿
NIAN 年黏碾
NIANG 酿

NIAO 鸟尿
NIE 镍
NING 柠
NIU 牛扭纽
NONG 农浓弄
NU 奴努
Nǚ 女
NUAN 暖
NUO 挪诺

O

OU 欧偶藕藕

P

PA 扒爬耙帕怕
PAI 拍排牌派
PAN 盘判盼
PANG 旁
PAO 抛泡跑泡
PEI 陪培赔赔配
PEN 喷盆
PENG 烹棚硼膨篷碰

PI 批砒砒坯披皮铍疲啤
PIAN 片偏便片骗
PIAO 剽漂漂票
PIN 拼贫频品聘
PING 平评苹凭屏瓶
PO 坡迫破
POU 剖
PU 扑铺仆葡朴浦普铺

Q

QI 妻栖期欺漆崎歧其棋旗奇骑乞起企
启气迄汽弃契器
QIA 卡洽恰
QIAN 千迁签牵铅前钱捐潜浅遣欠纤歉
QIANG 枪强墙抢
QIAO 敲乔侨莽桥巧俏撬
QIE 切切窃
QIN 侵亲禽勤

QING 青清轻氢倾情晴靛请庆
QIONG 穷
QIU 秋囚求酋裘球
QU 区曲屈趋渠取
QUAN 权全泉劝券
QUE 缺确
QUN 裙群

R

RAN 燃染
RANG 让
RAO 饶绕
RE 热
REN 人忍认任

RI 日
RONG 绒荣容熔融冗
ROU 鞣肉
RU 如蠕乳入褥
RUAN 软

RUI 锐瑞
RUN 闰润

RUO 弱

S

SA 撒洒萨
SAI 塞塞赛
SAN 三伞散散
SANG 丧桑丧
SAO 缣扫
SE 色
SEN 森
SHA 杀刹杉沙鲨纱砂
SHAI 筛晒
SHAN 山舢删珊闪苫扇善缮膳擅贍
SHANG 伤商墒赏上尚
SHAO 烧少绍
SHE 奢赊蛇折舍设社射麝涉赦摄
SHEN 申伸绅身深神审渗
SHENG 升生牲声绳省圣胜盛剩
SHI 失师施湿十石时识实拾食蚀史矢
使始示世市式试势事侍饰视适室
誓

SHOU 收手守首寿受授狩售兽瘦
SHU 书舒殊梳疏蔬输熟赅暑署薯黍属
鼠数束树竖数
SHUA 刷耍
SHUAI 衰甩率
SHUANG 双霜爽
SHUI 水税睡
SHUN 顺
SHUO 说硕
SI 私司丝斯撕死四似伺饲肆
SONG 松讼送
SOU 搜
SU 苏酥诉素速宿塑溯
SUAN 酸蒜算
SUI 虽随岁隧
SUN 损
SUO 缩所索锁

T

TA 他塌塔
TAI 台抬太态泰
TAN 坍贪摊瘫坛谈弹檀坦毯炭碳探
TANG 汤塘糖
TAO 逃桃陶淘讨套
TE 特
TENG 腾誊藤
TI 剔梯锑提提替
TIAN 天添田甜填
TIAO 挑条调挑挑

TIE 贴铁
TING 厅听烺庭停艇
TONG 通同桐铜童统桶筒
TOU 偷头投透
TU 凸突图途徒涂屠土兔
TUAN 团
TUI 推退
TUN 吞囤
TUO 托拖脱驮驼妥拓

W

WA 挖洼瓦
WAI 外
WAN 丸完玩婉挽晚万
WANG 亡王网往旺望
WEI 危威微韦违围为桅帷惟维伪尾

委萎卫未位
WEN 温瘟文蚊稳问
WO 涡窝我沃卧斡
WU 乌钨污屋诬无五午武舞勿物误

X

XI 夕西牺晒吸希烯稀昔惜析嘶息悉犀
锡习席洗喜戏系细
XIA 瞎狭瑕下夏
XIAN 先纤鲜闲炫咸嫌显险现县限线宪陷
XIANG 乡相箱香襄镶详享响想向项象
像橡
XIAO 消硝销萧小校效
XIE 歇协斜携鞋写泄泻卸谢

XIN 心辛锌新薪欣信
XING 兴星刑形型行兴幸性姓
XIONG 凶胸兄熊
XIU 休修绣锈袖溴
XU 须虚需许序叙恤畜蓄续
XUAN 宣悬旋选炫植
XUE 削靴学雪鳃血
XUN 熏询寻鲟巡循训驯讯汛迅殉

Y

YA 压押鸭牙哑亚氩
YAN 烟淹腌延筵严言研岩沿盐颜衍眼
演厌贻宴堰验贻燕
YANG 秧扬羊洋阳养氧样
YAO 吆夭要腰邀遥药要钊
YE 椰冶野业叶页夜夜
YI 一伊衣依医医宜移遗疑乙已以刈亿
义议艺异抑疫毅译易翌益溢意
YIN 因阴音殷银引饮隐印

YING 应英婴樱婴迎荧营盈赢影应硬
YONG 拥庸雍永泳用佣
YOU 优尤由邮油铀游友有又右幼釉诱
YU 予余鱼渔逾娱舆与宇羽雨语玉浴育
域预遇寓御
YUAN 元园员圆援原源远院愿
YUE 约月乐阅越
YUN 云匀耘允运酝酳

Z

ZA 杂砸
ZAI 灾栽载栽再在
ZAN 攒暂簪赞
ZANG 脏脏葬
ZAO 遭糟凿早澡皂造噪
ZE 责择
ZEI 贼
ZENG 增赠
ZHA 轧闸乍诈炸榨栅
ZHAI 摘宅窄债
ZHAN 沾粘崭展占战站栈
ZHANG 张章樟长涨掌丈账
ZHAO 招朝找沼召照兆罩肇
ZHE 遮折赅蔗
ZHEN 侦针珍真箴诊枕振赈震镇
ZHENG 征争蒸拯整正证政郑挣
ZHI 芝支枝织汁知脂执直值植殖职止
只指纸至致蛭志制质治智滞置

ZHONG 中忠钟终种中仲种重
ZHOU 舟州洲周轴绉骤
ZHU 朱珠株蛛猪竹逐烛主贮助住驻
柱祝著铸筑
ZHUA 抓
ZHUAN 专砖转转赚撰
ZHUANG 庄桩装壮状撞
ZHUI 追坠
ZHUN 准
ZHUO 桌酌着擢
ZI 咨姿资兹滋子仔籽姊紫自字
ZONG 宗综棕鬃总纵
ZOU 走
ZU 租足族阻组祖
ZUAN 钻
ZUI 最罪
ZUN 尊遵
ZUO 作左佐作柞坐座做

目 录

使用说明	1
汉语拼音检字表	3
正文	1
数字开头词条	1308
西文字母开头词条	1310

A

ā

阿 ā

- 【阿贝尔群】grupo abeliano
 【阿尔法误差】error Alfa
 【阿尔法系数】coeficiente alfa
 【阿尔法指数证券】valores de índice alfa
 【阿富汗银行】Banco de Afganistán
 【阿根廷比索】peso argentino
 【阿根廷电子工业协会】Cámara Argentina de Industrias Electrónicas
 【阿根廷机动车制造商协会】Asociación de Fabricantes de Automotores de Argentina
 【阿根廷轮船公司】Empresas Líneas Marítimas Argentinas
 【阿根廷贸易促进会】Cámara Argentina para Fomento del Intercambio
 【阿根廷汽车客运企业家协会】Cámara Argentina de Empresarios del Transporte Automotor de Pasajeros
 【阿根廷汽车运输企业家协会】Asociación Argentina de Empresarios de Transporte Automotor
 【阿根廷石油协会】Instituto Argentino del Petróleo
 【阿根廷食品批发股份公司】Distribuidora Argentina de Comestibles, S. A.
 【阿根廷铁路公司】Empresa de Ferrocarriles Argentinos
 【阿根廷银行协会】Asociación Bancaria de Argentina
 【阿根廷中央银行】Banco Central de la República Argentina
 【阿拉伯不毛之地和干旱土地研究中心】Centro Árabe para el Estudio en las

Zonas y Tierras Áridas

- 【阿拉伯经济理事会】Consejo Económico Árabe
 【阿拉伯经济统一理事会】Consejo de la Unidad Económica Árabe
 【阿拉伯-拉美银行】Banco Árabe-Latino-americano
 【阿拉伯石油输出国组织】Organización de Países Árabes Exportadores de Petróleo
 【阿拉伯树胶】goma arábiga
 【阿姆斯特丹银行】Banco de Amsterdam
 【阿斯基外汇管理体系】sistema Askí de control de divisas

āi

埃 āi

- 【埃及镑】libra egipcia
 【埃斯库多】escudo [unidad monetaria]

挨 āi

- 【挨饿】comerse las manos / sufrir hambre
 【挨户兜售】vender de casa en casa / vender de puerta en puerta
 【挨户游说】propaganda de casa en casa
 【挨家挨户调查】encuesta a domicilio / investigación de puerta en puerta
 【挨家挨户收款】cobranza de casa en casa
 【挨门挨户推销】venta de puerta a puerta / venta domiciliaria / ventas al menudeo de casa en casa
 【挨门挨户推销员】vendedor de productos a domicilio / vendedor de casa en casa
 【挨门挨户征收】cobro de casa en casa / recaudación de puerta en puerta

ài

爱

ài

【爱迪生电气研究所】Instituto Edison de Electricidad

【爱尔啤酒】cerveza inglesa

ān

安

ān

【安第斯地区志愿服务委员会】Consejo Regional Andino de Servicio Voluntario

【安第斯共同市场】Mercado Común Andino

【安第斯国家共同体】Comunidad Andina de Naciones

【安第斯机动车公路运输机构】Organismo Andino del Transporte Automotor por Carretera

【安第斯集团】Grupo Andino

【安第斯集团企业主委员会】Comité de Empresarios del Grupo Andino

【安第斯开发协会】Corporación Andina de Fomento

【安第斯企业技术局】Oficina Técnica Empresarial Andina

【安第斯条约组织】Pacto Andino

【安第斯一体化集团】Grupo de Integración Andina

【安第斯一体化协定】Acuerdo de Integración Andina

【安家】establecerse || fundar un hogar / contraer matrimonio

【安家费】subsidio de reinstalación / subvención para establecerse en un lugar nuevo

【安家落户】establecerse / radicarse

【安居工程】programa de la vivienda

【安居乐业】vivir feliz y trabajar en paz

【安排贷款费用】gastos de formalización de préstamos

【安排会见】concertar entrevista

【安培计】amperímetro

【安全】seguridad

【安全保卫人员】personal de seguridad

【安全保险库房】bóveda acorazada

【安全边际】margen de seguridad

【安全标准】normas de seguridad

【安全玻璃】cristal de seguridad / vidrio de seguridad

【安全畅通的道路】paso libre

【安全出口】salida de emergencia / salida de incendios / salida de seguridad (para incendios) / salida de urgencia

【安全存款公司】empresa de depósitos de seguridad

【安全存量】existencias de seguridad

【安全存量水平】nivel de existencias de seguridad

【安全措施】medidas de seguridad / medidas para prevenir accidentes / medidas de prevención de accidentes

【安全带】cincha de seguridad / cinturón de seguridad / correa de seguridad

【安全岛】refugio de peatones / apartadero

【安全灯】lámpara de los mineros / lámpara de seguridad

【安全第一】seguridad ante todo

【安全阀】válvula de seguridad

【安全幅度】margen de seguridad

【安全负载】carga de seguridad

【安全港】puerto seguro

【安全工程师】ingeniero de seguridad

【安全规则】normas de seguridad

【安全基金制度】sistema de seguro bancario

【安全计划】programa de seguridad

【安全库存量】nivel mínimo de existencias / existencias de seguridad

【安全理事会】consejo de seguridad

【安全帽】casco de seguridad

【安全门】puerta de emergencia / salida de emergencia / salida de incendios

【安全设备】equipo de seguridad / instalaciones de seguridad

【安全条件】condiciones de seguridad

【安全条款】cláusula de seguridad

【安全条例】prescripciones de la seguridad / reglamentos de la seguridad

【安全投入资金】dinero invertido con garantía

【安全投资】colocación segura / inversión segura / buena inversión
 【安全网】red de seguridad
 【安全系数】coeficiente de seguridad
 【安全信托公司】compañía de seguridad
 【安全信托柜】cofre de seguridad
 【安全要求】necesidades de seguridad / requisitos de seguridad
 【安全运动】campana de seguridad
 【安全载荷】carga admisible / carga de seguridad / carga límite
 【安全证明】certificación de seguridad
 【安全证书】certificado de seguridad / certificación de seguridad
 【安全纸】papel de garantía
 【安全装置】dispositivo de seguridad
 【安全资本】capital bien garantizado / capital sujeto a riesgo mínimo
 【安置】acomodar / colocar / instalar
 【安置办公室】oficina de colocaciones
 【安置办公室主任】director de colocaciones
 【安置费】comisión de colocación / gastos de instalación || subsidio de instalación
 【安置费用补贴】subsidio para gastos de instalación
 【安置展台】instalación de un stand / montaje de un stand
 【安装】instalar / montar
 【安装成本】costo de instalación / costes de instalación
 【安装程序表】plan de montaje
 【安装程序方案】plan de montaje
 【安装电话】instalar un teléfono
 【安装费】costo de montaje / gastos de instalación / costes de instalación
 【安装工】instalador / montador
 【安装机床】instalar máquinas-herramientas
 【安装机床以生产新产品过程】proceso de instalar máquinas-herramientas para nuevos productos
 【安装说明书】documentación de montaje / documentos de montaje / instrucciones de montaje
 【安装图】plano de taller
 【安装用设备】dispositivo de montaje /

equipo de montaje

氨 ān

【氨】amoníaco / amoniaco

鞍 ān

【鞍子】silla de montar

ān

铵 ān

【铵】amonio

àn

按 àn

【按百分之十的比例】a razón de diez por ciento

【按半价】a mitad de precio

【按半年计算】calculado a base semestral

【按保险对象的变动来调整费率的保单】póliza que cubre existencias variables que deben ser comunicadas periódicamente para ajuste de prima

【按本国程序公开招标】licitación pública según procedimientos nacionales

【按比例】en proporción / proporcionalmente

【按比例承诺权的权限】límites a la facultad para contraer compromisos impuestos por el principio de proporcionalidad

【按比例兑换】conversión a escala

【按比例分配】repartir proporcionalmente / prorratar / distribuir proporcionalmente || prorrateado / a prorrata

【按比例分配利润】división proporcional de las ganancias / prorrato de las ganancias

【按比例分配收入】prorrato de rentas

【按比例分配盈余】prorrato del superávit

【按比例分摊】participación proporcional / distribución proporcional

【按比例分摊结算】liquidación a prorrata

【按比例分摊损失条款】cláusula por la que el importe de un seguro sobre varios edificios se aplicará como máximo

a cada uno de ellos en proporción al valor nominal de cada uno respecto del valor total

【按比例减少】reducir proporcionalmente

【按比例均等增加配额】aumento general de las cuotas

【按比例课税】tributación proporcional / imposición proporcional

【按比例平均负担】sacrificio de igual proporción

【按比例清偿】liquidación proporcional

【按比例缩减】reducción a escala

【按比例摊派给行政管理部门】prorrrateado a administración

【按比例销售】prorrrateado a ventas

【按比例增加】aumento proporcional

【按边际成本定价】determinación del precio en forma que iguale al costo marginal / fijación de los precios de acuerdo con el coste marginal

【按标准成本估价】evaluación al coste estándar

【按标准尺寸生产】producción modular

【按表分段费率】tarifa escalonada por bloques

【按表分段确定的费率】tarifa bloque

【按不变比率增加的股息】dividendo que aumenta a tasa constante

【按不变价格】a precios constantes

【按部门】por ramas / por departamentos / por sectores

【按部门分类】clasificación por departamentos

【按部门分配】distribución por sectores

【按才能排队】ordenación por méritos

【按产品专业化广告技术】técnica de publicidad especializada por productos

【按成本】al costo / a precio de coste

【按成本、保险费加运费销售】venta coste, seguro y flete

【按成本估价】valorar a precio de coste

【按成本价】a precio de costo / al costo

【按成本价发货】remesa facturada al costo

【按成本阶梯进行厂商分类】clasificación de fabricantes por escala de costes

【按成本盘存】inventario al costo

【按成本收取的包装费】embalaje a precio de coste

【按程序检查】comprobación programada

【按尺寸分类】clasificar por tamaños

【按尺寸做的】confeccionado a la medida / hecho a la medida

【按重新购回协议向职工出售股票】venta de acciones a trabajadores con cláusula de recompra

【按出资额计算】cálculo de contribución / cálculo de la cuota

【按船边交货价格出售】venta FAS / venta libre <franco> al costado del vapor

【按船上交货价格出售】venta FOB / venta libre <franco> a bordo

【按打】por docena

【按大小分级】clasificar por tamaños

【按大小分类】clasificación por tamaños

【按当前或现实情况重新调整】actualización

【按到岸价销售】venta CIF

【按到期计算】calcular a base de vencimiento

【按等级累进课税】progresión por bloques / progresión por categorías / progresión por clases

【按低于面值的价格发行股票】emitir acciones bajo la par / emitir acciones con descuento

【按地区销售额】ventas por distrito

【按订单】por encargo / contra el pedido

【按订单供货】despachar un pedido / suministrar por encargo

【按订单生产】fabricar por encargo / fabricar bajo pedido

【按定单发货】enviar por encargo

【按堆】a granel

【按对商品的具体要求报价】oferta según descripción

【按吨位租船合同】contrato de fletamento por tonelada

【按发票票面价值】según valor de factura

【按法定利率计算的利息】intereses a tipo legal

【按法律程序对合同进行修改】reforma judicial de un contrato

【按法律规定执行】cumplir de conformi-